

Peritoneal Dialysis

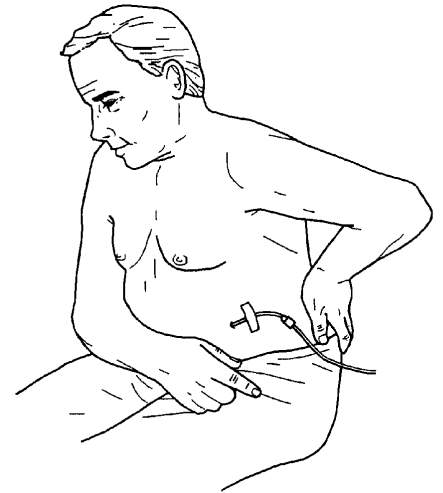
Peritoneal dialysis is a treatment used to clean the blood of extra fluid and waste that builds up in the body when the kidneys do not work.

Catheter Placement and Care

A tube or catheter is placed through the abdominal muscles. One end is put into the peritoneal space. The peritoneal space is the empty space that surrounds the organs of the abdomen.

The other end of the tube comes out of the abdomen about 6 inches. A large dressing will be over the catheter site to protect the site, promote healing and prevent infection. The staff will change the dressing about 48 hours after surgery. Keep the dressing dry.

The catheter is not used for 2 weeks after placement so the area can heal.



غسيل الكلى البريتوني

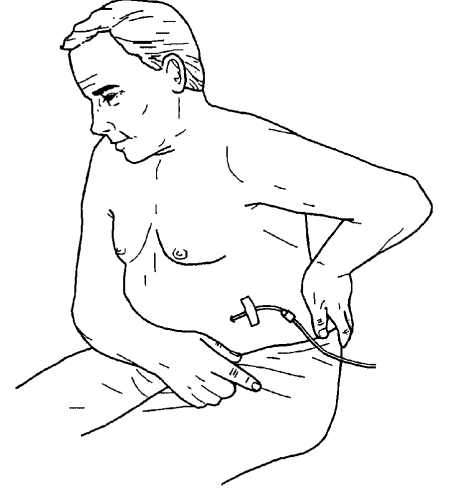
غسيل الكلى البريتوني هو علاج يُستخدم لتنظيف الدم من السوائل والفضلات الزائدة التي تتراكم في الجسم عند توقف عمل الكليتين.

تثبيت القنطار والرعاية

يتم إدخال أنبوب أو قنطار عبر عضلات البطن، حيث يوضع أحد الطرفين في الحيز البريتوني، والحيز البريتوني هو المساحة الفارغة التي تحيط بأعضاء البطن.

أما الطرف الآخر للأنبوب فيبرز من البطن بحوالي 6 بوصات. سوف يتم وضع ضمادة كبيرة فوق موضع القنطار لحمايته والمساعدة على الالتئام ومنع العدوى. وسوف يقوم طاقم العمل بتغيير الضمادة 48 ساعة تقريباً بعد إجراء الجراحة. احرص على المحافظة على الضمادة جافة.

لن يتم استخدام القنطار لمدة أسبوعين من تثبيته حتى تلتئم المنطقة.



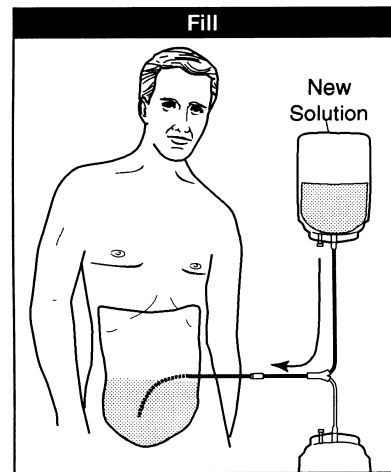
How Peritoneal Dialysis Works

Continuous Ambulatory Peritoneal Dialysis (CAPD)

This 3-step process is called an **exchange**.

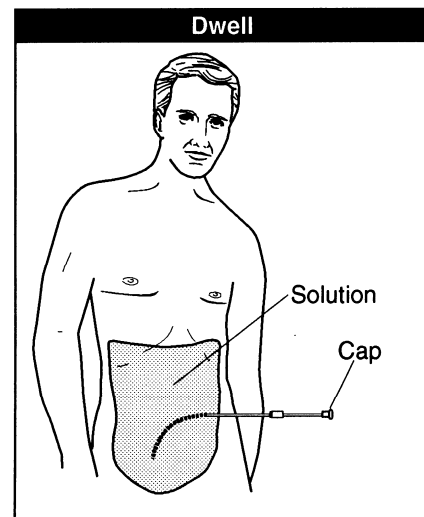
1. **Fill**

A bag of solution called dialysate is put into the abdomen through the catheter. This bag holds about 2 quarts of fluid. It takes about 10 to 20 minutes to fill. When the bag is empty, it can be clamped off or the tubing can be capped off.



2. **Dwell**

The solution stays in the abdomen 4 to 6 hours. While the solution is in the abdomen, extra fluid and wastes move from the blood and into the solution.



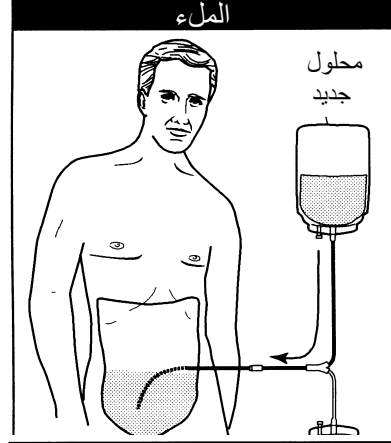
طريقة عمل غسيل الكلى البريتوني

غسيل الكلى البريتوني المستمر المتنقل (CAPD)

تُسمى هذه العملية المكونة من ثلاث خطوات بالاستبدال.

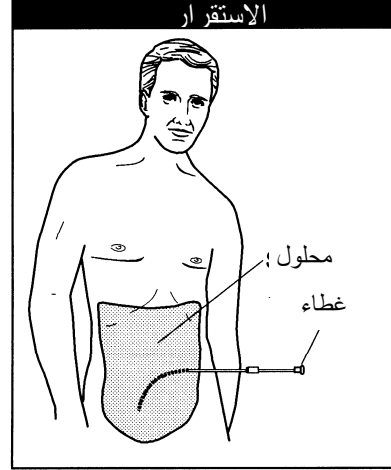
1- الملء

يوضع كيس محلول يسمى الديالة في البطن عبر القطار. ويسع هذا الكيس حوالي لترين (2 كوارت) من السائل. ويستغرق ملؤه حوالي من 10 إلى 20 دقيقة. عندما يكون الكيس فارغاً، يمكن فكه أو تغطية الأنبوب.



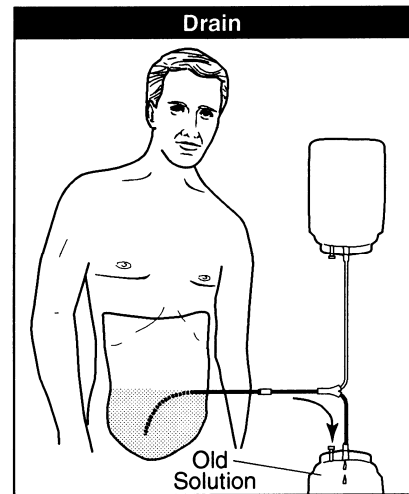
2- الاستقرار

يظل السائل في البطن من 4 إلى 6 ساعات. وأثناء وجود السائل في البطن، تنتقل السوائل والفضلات الزائدة من الدم إلى المحلول.



1. Drain

Using gravity, the solution is then drained out of the body into a drain bag. The drained fluid is much like urine and will be clear yellow. It takes about 10 to 20 minutes to drain.

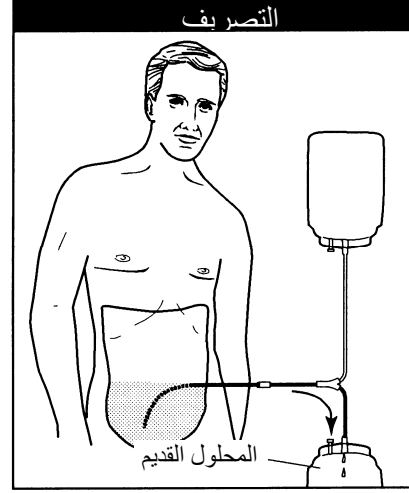


When the solution is drained, a new bag of dialysate is connected to the catheter and the steps are repeated. These 3 steps are done about 4 times each day with meals and at bedtime. Each cycle takes 20 to 40 minutes.

After you are trained, you can do peritoneal dialysis anywhere there is a clean, private area. To prevent infection, the exchange must be done under clean conditions and the patient may need to wear gloves and a mask.

3. التصريف

يتم بعد ذلك تصريف المحلول إلى خارج الجسم في كيس تصريف باستخدام الجاذبية. يكون المحلول الذي يتم تصريفه شديد الشبه بالبول، حيث يكون لونه أصفر خالص. ويستغرق التصريف حوالي 10 إلى 20 دقيقة.



عند تصريف المحلول، يتم توصيل كيس ديايلا جديد بالقططار وتكرر الخطوات. يتم القيام بهذه الخطوات الثلاث حوالي 4 مرات يومياً مع الوجبات وعند النوم. وتستغرق الدورة الواحدة من 20 إلى 40 دقيقة.

وبعد أن تتلقى التدريب، يمكنك القيام بغسيل الكلى البريتوني في أي مكان توجد به منطقة نظيفة وخاصة. لمنع العدوى، يتعين القيام بعملية الاستبدال في ظروف صحية ونظيفة وقد يحتاج المريض إلى ارتداء قفازات وقناع.

Continuous Cycling Peritoneal Dialysis (CCPD)

With CCPD, there are fill, dwell and drain cycles, but the dwell time is shorter and a machine does the exchanges. The dwell time is about 1½ hours. The machine is set up and the person is connected to this machine for 8 to 10 hours during the night. The person is unhooked from the machine during the day.

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

غسيل الكلى البريتوني الدوري المستمر (CCPD)

مع غسيل الكلى البريتوني الدوري المستمر تكون هناك دورات ملء واستقرار وتصريف، لكن وقت الاستقرار يكون أقصر ويقوم جهاز بعمليات الاستبدال. ويبلغ وقت الاستقرار حوالي ساعة ونصف. يتم إعداد الجهاز وتوصيل الشخص به لمدة 8 إلى 10 ساعات أثناء الليل. ويتم فصل الجهاز عن الشخص أثناء النهار.

تحدث إلي طبيبك أو ممرضك/ممرضتك إذا كانت لديك أية تساؤلات أو قلق.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.